

COMUNICADO

Biblioteca Garrison, Gibraltar

Conferencia Internacional *Fronteras e identidades: lenguaje y etnicidades en Gibraltar y en el mundo mediterráneo*

Biblioteca Garrison de Gibraltar, 24 y 25 de febrero de 2017

Gibraltar, febrero de 2017. *Bordering on Britishness* (Al límite de lo británico)¹, un proyecto de historia oral financiado por el Consejo de Investigación Económica y Social del Reino Unido (Economic and Social Research Council, ESRC) sobre la identidad del Peñón, presentará sus conclusiones en una conferencia final en la biblioteca Garrison de Gibraltar los días 24 y 25 de febrero de 2017. El propósito de esta conferencia es compartir nuestros hallazgos con otros investigadores que hayan realizado previamente estudios sobre Gibraltar, que ampliarán el debate a una dimensión más comparativa, con expertos internacionales que han trabajado en campos de estudio similares.

El proyecto: *Bordering on Britishness* es un proyecto de historia oral sobre la identidad de Gibraltar, financiado por el Consejo de Investigación Económica y Social del Reino Unido, en colaboración con la biblioteca Garrison de Gibraltar (Gobierno de Gibraltar), y la Universidad de Essex. Se han llevado a cabo cerca de 400 entrevistas a personas que viven en Gibraltar y en la frontera, en la vecina ciudad española de La Línea de la Concepción. Al dar voz a los habitantes con un bagaje étnico, religioso y nacional diverso, nuestros hallazgos exploran los caminos por los que el pueblo de Gibraltar (que hoy es un Territorio Británico de Ultramar) ha desarrollado una identidad nacional explícitamente británica-gibraltarera en el último siglo. Por tanto, nuestra intención es deconstruir los complejos procesos políticos, sociales y culturales por los que aflora un distintivo sello gibraltarero, esto es, una identidad nacional distinta de la de sus vecinos españoles y, en menor medida, de los británicos. Al concentrarnos en las barreras físicas y menos tangibles que estructuran la vida social de este pequeño territorio exploramos, desde perspectivas interdisciplinares, cómo una comunidad multilingüe se ha transformado en prácticamente una monolingüe, ya que el pueblo gibraltarero ha ido abandonando progresivamente el uso del español en el último medio siglo; o cómo el cierre de la frontera que conectó primero y separó después a España y a Gibraltar por orden de Franco, de 1969 a 1975, y posteriormente en la España democrática de 1975 a 1985, sirvieron ambas de plataformas para los gibraltareros para verse como “más británicos que los propios británicos”. **Más información en el siguiente enlace:** <http://borderingonbritishness.net/>

Acerca de la conferencia: La conferencia final *Bordering on Britishness (Borders and Identities: Languages and Ethnicities in Gibraltar and the Mediterranean World in the 20th Century)* reunirá a 17 expertos internacionales que han realizado investigaciones en Gibraltar o en comunidades similares. Las ponencias servirán para explorar áreas tales como el colonialismo y el poscolonialismo; sociolingüística, identidades culturales y nacionales, etc. El Viceministro Principal, Joseph García, inaugurará la conferencia el 24 de febrero de 2017, que estará abierta

¹ <https://www.youtube.com/watch?v=RQ26Grcq3Pg>

COMUNICADO

al público. Este encuentro ha sido posible gracias a una beca del Ministerio de Cultura del Gobierno de Gibraltar. Se puede encontrar el programa completo de la conferencia en el siguiente enlace: <http://borderingonbritishness.net/conference/>

Contactos:

Profesor Andrew Canessa

Investigador Principal
Departamento de Sociología
Universidad de Essex
Colchester CO4 3SQ
canessa@essex.ac.uk
Telf: +44 01206872656

Jennifer Ballantine Perera

Investigadora Asociada
Biblioteca Garrison de Gibraltar
2 Library Ramp, Gibraltar GX11 1AA
j.ballantine@gibraltargarrisonlibrary.gi
Telf: +350 200 77418

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



Press Release

INTERNATIONAL CONFERENCE:

Borders and Identities: Language and Ethnicities in Gibraltar and the Mediterranean World

Gibraltar Garrison Library, 24th and 25th of February 2017

Gibraltar, February 2017. *Bordering on Britishness*, an ESRC funded oral history project on Gibraltarian identity, will present its findings in a final conference at the Gibraltar Garrison Library on the 24th and 25th of February 2017. The purpose of this conference is to discuss our findings with other scholars who have done research on Gibraltar, while opening up the discussion to a more comparative dimension with international experts who have worked on similar areas of study.

About the project: *Bordering on Britishness* is an oral history project on Gibraltarian identity funded by the UK Economic and Social Research Council in association with the Garrison Library of Gibraltar (HM Government of Gibraltar) and the University of Essex. The project has conducted close to 400 interviews with people living in Gibraltar and across the border, in the Spanish neighbouring town of La Línea de la Concepción. By giving voice to locals from diverse ethnic, religious, and national backgrounds, our findings explore the ways in which the inhabitants of Gibraltar – today a British Overseas Territory – have developed an explicitly British Gibraltarian national identity over the last century. We thus attempt to deconstruct the complex political, social and cultural processes through which a distinct “Gibraltarianness” arose as a national identity different from that of its Spanish neighbours – and, to a lesser extent, from that of the British. By concentrating on the physical and less tangible borders structuring social life in this small territory, we explore, from interdisciplinary perspectives, how a multilingual community has transformed itself into an almost monolingual one with Gibraltarians progressively abandoning the use of Spanish over the last half century; or how the closure of the border connecting and separating Gibraltar to and from Spain, a border which was closed under Franco from 1969-1975 and then under a democratic Spain from 1975-1985, have all served as platforms for Gibraltarians to imagine themselves as ‘more British than the British’. **Further information:** <http://borderingonbritishness.net/>

About the conference: The *Bordering on Britishness* final conference (*Borders and Identities: Languages and Ethnicities in Gibraltar and the Mediterranean World in the 20th Century*) will gather 17 international experts who have researched on Gibraltar or similar communities. The papers will be exploring areas such as colonialism & postcolonialism; sociolinguistics; cultural and national identities; etc. The Hon. Dr Joseph Garcia, Deputy Chief Minister of Gibraltar, will open the conference on Friday, 24th February 2017. The conference will be open to the public. This conference has been made possible with a grant from the Ministry of Culture, HM Government of Gibraltar. A full-programme can be found on: <http://borderingonbritishness.net/conference/>

Contacts:

Professor Andrew Canessa
Principal Investigator
Department of Sociology. University of Essex
Colchester (UK) CO4 3SQ
Email: canessa@essex.ac.uk
Phone: (+44) 01206872656

Dr Jennifer Ballantine Perera
Co-Investigator
Gibraltar Garrison Library
2, Library Ramp, Gibraltar, GX11 1AA
Email: j.ballantine@gibraltargarrisonlibrary.gi
Tel: +350 200 77418